

*L2/06-150*

TO: Unicode Consortium

FROM: Elena Bashir, Ph.D., Lecturer in Urdu, Department of South Asian Languages  
and Civilizations, The University of Chicago

RE: Letters of Support for Characters for Khowar, Torwali, and Burushaski (L2/06-149)

DATE: 5 May 2006

Please find attached four letters in support of our proposal for characters needed for Khowar, Torwali, and Burushaski:

- A. Letter from Anjuman-e Taraqqi Khowar
- B. Letter from Torwali Educational, Literary and Linguistic Society
- C. Letter from Burushaski Research Academy
- D. Letter from National Language Authority, Islamabad

# انجمن ترقی کھوار چترال

ہسپتال روڈ چترال ڈاکخانہ چترال

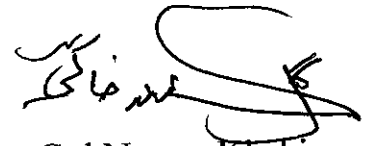
تاریخ ۱۱.۷.۵۵  
نمبر لاہر - ۱۴۰

To: Unicode Consortium

The Anjuman -e-Taraqqi Khowar is a local cultural and literary association, established 1957 for the promotion and development of the Khowar language.

We have recently learned that efforts are underway to include the unique Khowar letters that are not yet part of Unicode in the Unicode system. We are happy to learn of this development, since until Khowar can be fully represented in Unicode, our literary and cultural development will be handicapped.

The Anjuman-e- Taraqqi Khawar supports these efforts and hopes further speedy success.



Gul Nawaz Khaki  
President

**PRISIDENT**  
**Anjuman-e-Taraqqi Khowar**  
**Chitral**

Torwali Educational Literary and Linguistic Society (TELLS)  
Bahrain District Swat, NWFP, Post Code N0. 19010, PAKISTAN

Ref : \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_ 18-11-2005 \_\_\_\_\_

To:  
Whom it may concern  
in the The Unicode Consortium.

Subject: Torwali characters

Memo:

This is to certify that we, the spelling committee of our organization, support the addition of new Perso-Arabic characters necessary for writing Torwali to the Unicode standards. The new characters have been used by various Torwali publications including Digital Torwali-English-Urdu Dictionary.

Truly yours,

Muhammad Zuber Torwali, for

President,  
Torwali Educational Literary & Linguistic Society TELLs,  
Bahrain Swat, Pakistan.

Affiliated with:

Swat Kohistan Youth Association for Integrated Development SKYAID, a registered organization of the area.

Contact Persons:

- 1- Zuber Torwali, angeltorwali@yahoo.com
- 2- Inam ullah, torwalpk@yahoo.com

# BURUSHASKI RESEARCH ACADEMY

---

Dr. Elena Bashir,  
Lecturer,  
Department of South Asian Languages and Civilizations,  
The University of Chicago,  
Chicago, IL

Dear Dr. Bashir,

The Burushaski Research Academy has recently learned about efforts underway to include modified Perso-Arabic characters necessary for writing the smaller languages of Pakistan in the Unicode scheme. The Burushaski characters being recommended for inclusion are in the orthographical scheme proposed by Prof. Dr. Allamah Nasir al-Din Nasir Hunzai and the Burushaski Research Academy, as they appear in the book "Basic Burushaski, Part 1" published in Gilgit and Hunza in 1982. This is the scheme being used in production of the multi-volume dictionary of Burushaski currently under preparation in Karachi Headquarters of the Academy. With the increasing use of computers in every aspect of cultural life, it is essential for the preservation and development of the Burushaski language that Unicode characters be adopted so that it can be written easily in an accepted international standard.

We are happy to learn of these efforts and support them fully.

Yours Sincerely,



Azeem Ali Lakhani  
Advisor  
Burushaski Research Academy  
Karachi, PAKISTAN

From nlapak@apollo.net.pk Thu Apr 27 02:46:32 2006  
Date: Thu, 27 Apr 2006 12:45:19 +0500  
From: nlapak <nlapak@apollo.net.pk>  
To: ebashir@midway.uchicago.edu  
Cc: jkenoyer@wisc.edu  
Subject: for elina

APPENDIX D

Dear Elina Bashir

<?xml:namespace prefix = o ns =  
"urn:schemas-microsoft-com:office:office" />

I am glad to know about your plans to expand your research on the dialects and languages of North Pakistan. The National Language Authority is ready to collaborate with you in the field of linguistics. We admire your contribution to Pakistani linguistics and you continue to be a source of inspiration for our linguists. We look forward to work with you.

With kind regards and sincerest good wishes.

Fateh Muhammad Malik